

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2012 Nr. 50**

---

---

A. TITEL

*Verdrag nopens de oprichting van de „Eurofima” (Europese  
Maatschappij tot financiering van spoorwegmaterieel);  
(met Bijlage, Aanvullend Protocol en Protocol van ondertekening)  
Bern, 20 oktober 1955*

B. TEKST

De Franse tekst van het Verdrag, met Bijlagen en Protocollen, is geplaatst in *Trb.* 1956, 10.

Zie voor wijzigingen van de tekst van het Statuut, de rubrieken B van *Trb.* 1970, 152 en *Trb.* 1976, 109, de rubrieken J van *Trb.* 1984, 88, *Trb.* 1990, 82, *Trb.* 1992, 154, *Trb.* 1993, 124, *Trb.* 1995, 106, *Trb.* 1996, 139, *Trb.* 1997, 37, *Trb.* 1997, 305, *Trb.* 1999, 162, *Trb.* 2000, 18, *Trb.* 2002, 91, *Trb.* 2002, 100, *Trb.* 2002, 186, *Trb.* 2004, 57, *Trb.* 2004, 197, en de rubrieken B van *Trb.* 2005, 68, *Trb.* 2006, 56, *Trb.* 2006, 198, *Trb.* 2007, 8, *Trb.* 2007, 219 en *Trb.* 2008, 25.

Voor de tekst van het Statuut waarin de wijzigingen van 26 maart 2010 zijn opgenomen zie *Trb.* 2010, 235. Voor verdere wijzigingen van de tekst van het Statuut zie *Trb.* 2011, 125.

---

De buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van Eurofima heeft op 16 september 2011 te Wenen en op 16 december 2011 te Zürich wijzigingen van respectievelijk artikel 5 en artikel 18, tweede alinea, van het Statuut aangenomen. In artikel 5, derde alinea, wordt „Ferrovie dello Stato S.p.A” vervangen door „Ferrovie dello Stato Italiane S.p.A” en „Železnice Srbije” vervangen door „Akcionarsko društvo Železnice Srbije”. In artikel 18, tweede alinea, wordt „de deux administrateurs” vervangen door „d’un administrateur”.

De Franse tekst<sup>1)</sup> van artikel 5 luidt thans als volgt:

«Article 5

Le capital social de la société s'élève à 2 milliards 600 millions de francs suisses versé à concurrence de 520 millions de francs suisses (20%). Il est divisé en 260 000 actions d'une valeur nominale de 10 000 francs suisses.

Tout appel ultérieur d'apports relatifs aux actions non entièrement libérées est décidé par le conseil d'administration de la société selon l'alinéa 3 point 6 de l'article 21. Le paiement d'un tel appel d'apports sera effectué directement sur le compte de la société désigné par le conseil d'administration à ces fins et les fonds versés sur ce compte seront immédiatement à la disposition de la société. Le conseil d'administration modifiera cet article 5 afin de refléter les apports supplémentaires versés en date de la première des dates suivantes, la date à laquelle tous les apports ont été effectués ou le 31 décembre suivant un tel appel d'apports. Cette modification sera décidée et notifiée au registre de commerce par le conseil d'administration accompagnée d'une confirmation de la part du conseil d'administration que la société a reçu les apports.

Après la septième augmentation de capital (1997) et après cession d'actions (2007), la répartition des actions s'établit comme suit:

60 060	Deutsche Bahn AG
60 060	Société Nationale des Chemins de fer français
35 100	Ferrovie dello Stato Italiane S.p.A
25 480	SNCB Holding
15 080	NV Nederlandse Spoorwegen
13 572	RENFE Operadora
13 000	Chemins de fer fédéraux suisses
5824	Akcionarsko društvo Železnice Srbije
5200	Chemins de fer de l'Etat de Suède
5200	Société Nationale des Chemins de fer luxembourgeois
5200	ÖBB Holding SA
5200	CP- Comboios de Portugal, E.P.E
5200	Chemins de fer helléniques
2600	České dráhy, a.s.
1820	Chemins de fer de l'Etat hongrois SA
1300	Železničná spoločnosť Slovensko, a.s.
520	HŽ Putnički prijevoz d.o.o.
520	Slovenske železnice d.o.o.
520	Chemins de fer de Bosnie et Herzégovine
520	Holding Balgarski Darzhavni Zheleznitsi EAD
208	Javno pretprijatie Makedonski Železnični- Infrastruktura
156	Željeznički Prevoz Crne Gore a.d.

<sup>1)</sup> De Duitse en de Italiaanse tekst zijn niet opgenomen.

- 104 Exploitation des Chemins de fer d'Etat de la République Turque  
 52 Chemins de fer de l'Etat danois  
 52 Chemins de fer de l'Etat norvégien  
 52 Makedonski Železnici-Transport AD»

De Franse tekst<sup>1)</sup> van artikel 18 luidt thans als volgt:

«Article 18

Le conseil d'administration est chargé de diriger les affaires de la société.

Les administrateurs sont désignés, sans condition de nationalité, par l'assemblée générale, sur proposition de chacun des actionnaires intéressés, à raison d'un administrateur par actionnaire possédant au moins 2% du capital social.

Les administrateurs sont désignés pour une période de trois ans. Ils sont rééligibles. Après la première période de trois ans, le renouvellement du conseil est effectué sensiblement par tiers chaque année. A cet effet, lors de l'assemblée générale qui suivra l'expiration du troisième exercice social, il sera procédé par voie de tirage au sort à la désignation des administrateurs sortants à la fin des 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> exercices sociaux.

Tous les administrateurs ont un droit de vote égal.»

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1956, 10, *Trb.* 2010, 310 en *Trb.* 2011, 125.

De vertaling van artikel 18 van het Statuut waarin de wijzigingen van 16 december 2011 zijn opgenomen, luidt als volgt:

„Artikel 18

De Raad van Bestuur is belast met de leiding van de vennootschap.

De leden van de Raad van Bestuur worden benoemd, ongeacht hun nationaliteit, door de algemene vergadering van aandeelhouders, met dien verstande dat er op iedere aandeelhouder die ten minste 2% van het kapitaal bezit, een lid is, die door ieder van deze aandeelhouders worden voorgesteld.

De leden van de Raad van Bestuur worden benoemd voor een tijdvak van drie jaar. Zij zijn herkiesbaar. Na een eerste tijdvak van drie jaar treedt ieder jaar een derde van het aantal leden van de Raad af. Te dien einde wordt in de eerstvolgende algemene vergadering van aandeelhouders

<sup>1)</sup> De Duitse en de Italiaanse tekst zijn niet opgenomen.

ders na het einde van het derde boekjaar door het lot vastgesteld welke leden aan het eind van het vierde respectievelijk vijfde boekjaar zullen aftreden.

Alle leden van de Raad van Bestuur hebben gelijk stemrecht.”

#### D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1959, 75 en *Trb.* 1997, 37.

#### E. PARTIJGEDEVENS

Zie de rubrieken E, F en H van *Trb.* 1959, 75 en rubriek E van *Trb.* 2007, 8.

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
België	20-10-55	22-02-60	R	22-02-60		
Bosnië en Herzegovina		19-09-96	T	19-09-96		
Bulgarije		02-04-98	T	02-04-98		
Denemarken	20-10-55	29-06-56	R	22-07-59		
Duitsland	20-12-55	16-11-56	R	22-07-59		
Frankrijk	20-10-55	06-04-59	R	22-07-59		
Griekenland		16-08-57	T	22-07-59		
Hongarije		12-03-91	T	22-05-91		
Italië	20-10-55	22-06-59	R	22-07-59		
Joegoslavië (< 25-06-1991)	20-10-55	18-09-56	R	22-07-59		
Kroatië		10-03-93	T	10-03-93		
Luxemburg	20-10-55	29-01-57	R	22-07-59		
Macedonië, de voormalige Joegoslavische Republiek		27-11-96	T	27-11-96		
Montenegro		01-09-06	T	17-10-06		
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b> – Nederland:	20-10-55					

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
– in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten		28-05-56 – – – – – –	R	22-07-59 – – – – – –		
Noorwegen	20-10-55	07-05-56	R	22-07-59		
Oostenrijk	20-10-55	06-02-61	R	06-02-61		
Portugal	20-10-55	25-07-56	R	22-07-59		
Servië		12-03-01	VG	27-04-92		
Slovenië		06-05-93	T	06-05-93		
Slowakije		21-11-00	T	21-11-00		
Spanje	20-10-55	18-03-57	R	22-07-59		
Tsjechië		26-07-02	T	26-07-02		
Turkije		18-03-57	T	22-07-59		
Zweden	20-10-55	21-02-56	R	22-07-59		
Zwitserland	20-10-55	30-03-56	R	22-07-59		
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend						

#### F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Zie rubriek G van *Trb.* 1959, 75.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1956,10, *Trb.* 1959, 75, *Trb.* 1959, 97, *Trb.* 1961, 36, *Trb.* 1970, 152, *Trb.* 1976, 109, *Trb.* 1992, 154, *Trb.* 1993, 124, de rubrieken J van *Trb.* 1996, 139, *Trb.* 1997, 37, *Trb.* 1997, 305, *Trb.* 1998, 146, *Trb.* 1999, 162, *Trb.* 2000, 18, *Trb.* 2002, 91, *Trb.* 2002, 100, *Trb.* 2002, 186, *Trb.* 2004, 57, *Trb.* 2004, 197 en de rubrieken G van *Trb.* 2005, 68, *Trb.* 2006, 56, *Trb.* 2006, 198, *Trb.* 2007, 8, *Trb.* 2007, 219, *Trb.* 2008, 25, *Trb.* 2010, 235, *Trb.* 2011, 125 en *Trb.* 2011, 273.

De wijzigingen van 16 september 2011 van artikel 5 zijn op diezelfde datum in werking getreden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, gelden de wijzigingen, evenals het Verdrag, alleen voor Nederland (het Europese deel).

De wijzigingen van 16 december 2011 van artikel 18, tweede alinea, treden ingevolge artikel 2, onderdeel c van het Verdrag, op 11 april 2012 in werking, indien de regering van de staat van vestiging daartegen geen bezwaar maakt.

#### J. VERWIJZINGEN

Voor verwijzingen en overige verdragsgegevens zie *Trb.* 1956,10, *Trb.* 1959, 75, *Trb.* 1970, 152, *Trb.* 1976, 109, *Trb.* 1984, 88, *Trb.* 1990, 82, *Trb.* 1992, 154, *Trb.* 1993, 124, *Trb.* 1995, 106, *Trb.* 1996, 139, *Trb.* 1997, 37, 1997, 305, *Trb.* 1998, 146, *Trb.* 1999, 162, *Trb.* 2000, 18, *Trb.* 2002, 91, *Trb.* 2002, 100, *Trb.* 2002, 186, *Trb.* 2004, 57, *Trb.* 2004, 197, *Trb.* 2005, 68 en *Trb.* 2011, 273.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de wijzigingen van het Statuut zullen zijn bekendgemaakt in Nederland (het Europese deel) op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *vijftiende* maart 2012.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

U. ROSENTHAL